

MON DIALECTE ET ASM

| | |
|----------------------------------|--|
| Description | Aider l'apprenant à pratiquer ses compétences en lecture et en gestion de données et à découvrir les similitudes et les différences entre votre dialecte et l'arabe standard moderne (ASM) |
| Question tendancieuse | En quoi mon dialecte est-il différent de (et similaire à) ASM ? |
| Temps total requis | 30-60 minutes par jour pendant 4 jours |
| Fournitures nécessaires | Cahier ou papier graphique, stylo / crayon, règle, stylos de couleur, manuel arabe ou autre source littéraire adaptée à l'âge. |
| Résultats d'apprentissage | <ol style="list-style-type: none"> 1. Pratiquer la lecture en ASM 2. Apprendre le vocabulaire arabe 3. Pratiquer l'ajout et la multiplication jusqu'à un chiffre (facultatif / avancé) |
| Apprentissage préalable | Classe 1-4 Arabe <ul style="list-style-type: none"> ● Lecture de mots de base ● Connaissance d'au moins 1 dialecte (de préférence natif) ● Comptage, addition et multiplication (facultatif / avancé) |

JOUR 1

| Durée suggérée | Activité et description |
|-----------------------|---|
| 10 minutes | <ul style="list-style-type: none"> ● L'apprenant parcourra un livre arabe pour trouver un court poème ou une histoire à lire avec un parent / frère. L'apprenant le lira à haute voix. ● S'il ne sait pas encore lire, vous pouvez : <ul style="list-style-type: none"> ○ Lisez-leur, ○ Parcourez les images et les décrivez, ou ○ Écouter des clips audios en ligne si disponibles. |
| 15 minutes | <ul style="list-style-type: none"> ● Discutez de ce que l'apprenant vient de lire et demandez-lui d'expliquer ce qu'il comprend ou voit. ● Corrigez-les si nécessaire et expliquez les mots qu'ils se sont trompés, le cas échéant, puis demandez-leur de les relire et de les « traduire » dans leur dialecte. ● Si vous écoutez un clip audio, demandez-leur d'écrire quelques mots de l'histoire, puis demandez-leur de nommer le mot équivalent dans votre dialecte. ● S'ils décrivent une image, vous pouvez leur poser quelques questions et les faire répondre dans l'ASM. <i>Des exemples de questions pour une image sont joints à l'annexe 1.</i> |

| | |
|-------------------|--|
| 30 minutes | <ul style="list-style-type: none"> • L'apprenant réfléchira aux éléments suivants : <ul style="list-style-type: none"> • Qu'avez-vous pensé de cette activité ? • Était-ce difficile / facile ? • Y avait-il des mots que nous utilisons dans notre dialecte ? • Quels mots étaient familiers (de leur dialecte) et quels mots différaient ? • Expliquez que la langue arabe est parlée par des millions de personnes dans plus de 20 pays et qu'il y a beaucoup de variations dans la façon dont nous parlons l'arabe <ul style="list-style-type: none"> ○ Expliquez comment nos dialectes sont influencés par de nombreuses autres langues, tant natives que régionales ○ Par exemple, que le mot شنطة utilisé pour sac dans de nombreux dialectes a en fait des origines turques et perses et que le mot ASM est حقيبة. |
| 5 minutes | <ul style="list-style-type: none"> • En option : L'apprenant essaiera de penser à d'autres exemples pour montrer comment les différents dialectes sont comparés les uns aux autres ? • Par exemple : est-ce que le même mot pour « lumière / ampoule » utilisé dans le dialecte qatarien et syrien? (<i>Utilisez tous les dialectes qu'il connaît</i>) |

JOUR 2

| Durée suggérée | Activité et description |
|-----------------------|---|
| 10 minutes | <ul style="list-style-type: none"> • Expliquez à l'apprenant qu'il entreprendra un projet pour voir dans quelle mesure votre dialecte est similaire ou différent de l'ASM. • À l'aide d'un stylo / crayon et d'une règle, créez un tableau dans un morceau de papier et enregistrez : <ul style="list-style-type: none"> ○ Mot en ASM ○ Mot correspondant en dialecte ○ Catégorie de mots (nom, verbe, pronom, etc.) ○ Similitude ou différence • Un modèle est disponible à l'annexe 2 |
| 10 minutes | <ul style="list-style-type: none"> • L'apprenant recherchera une autre histoire courte, un poème ou une image d'une autre source et répétera l'exercice d'hier. |
| 5 minutes | <ul style="list-style-type: none"> • Discutez de l'histoire / du poème / de l'image avec l'apprenant et posez des questions sur les mots qu'il a compris et qu'il n'a pas compris et expliquez-les. |
| 10 minutes | <ul style="list-style-type: none"> • L'apprenant écrira quelques mots tirés de l'histoire / image dans le tableau et remplira les autres colonnes. • Guidez-le pour identifier le mot correspondant dans votre dialecte. • <i>POINTE Vous pouvez écrire les mots en pointillés et demander à l'apprenant de les retracer pour la pratique de l'écriture s'il ne peut pas encore écrire.</i> |

JOUR 3

| Durée suggérée | Activité et description |
|----------------|---|
| 30 -40 minutes | <ul style="list-style-type: none"> L'apprenant répétera l'activité du Jour 2 avec deux nouvelles histoires / poèmes / images supplémentaires de son choix. <i>POINTE</i> S'ils ne trouvent pas d'histoires ou de poèmes supplémentaires intéressants et que vous avez accès à la télévision ou à des clips vidéo en arabe sur un téléphone ou une tablette, répétez l'activité avec de courts clips. <i>POINTE</i> Une autre alternative consiste à demander à l'apprenant d'avoir des conversations quotidiennes pendant au moins une heure avec vous ou d'autres membres de la famille ou des amis dans ASM et de noter tous les mots qu'il utilise, puis de trouver leur équivalent dans le dialecte. |

JOUR 4

| Durée suggérée | Activité et description |
|----------------|--|
| 10 minutes | <ul style="list-style-type: none"> L'apprenant comptera le nombre de coches dans les colonnes de similitudes et de différences pour chaque histoire et écrit le total. L'apprenant peut également faire d'autres activités mathématiques. <i>Par exemple : vous pouvez lui demander de vous montrer comment nous pouvons obtenir le nombre total de mots collectés dans toutes les tableaux en utilisant la multiplication au lieu de compter (si vous avez le même nombre de mots par tableau, vous pouvez utiliser des tableaux (الشبكات) pour trouver le total - «vous avez 10 mots et 3 tableaux, au lieu de compter les mots dans chaque tableau, faites simplement $10 \times 3 = 30$ mots)»</i> |
| 5 minutes | <ul style="list-style-type: none"> L'apprenant présentera ses conclusions à la famille à partir des tableaux remplis. <ul style="list-style-type: none"> Combien de mots sont similaires / différents dans l'activité d'histoire courte / poème / image ? Où il y a des mots qui se ressemblent dans l'ASM et le dialecte, mais qui sont prononcés différemment ? |
| 15 minutes | <ul style="list-style-type: none"> Discutez avec l'apprenant de ses résultats : <ul style="list-style-type: none"> Pensent-ils que leur dialecte est similaire ou différent de celui de l'ASM ? Pourquoi ou pourquoi pas ? Les mots de l'ASM utilisés dans les histoires ou les films étaient-ils plus ou moins similaires à notre dialecte par rapport aux poèmes, ou n'y avait-il aucune différence ? Comment faites-vous cela ? |

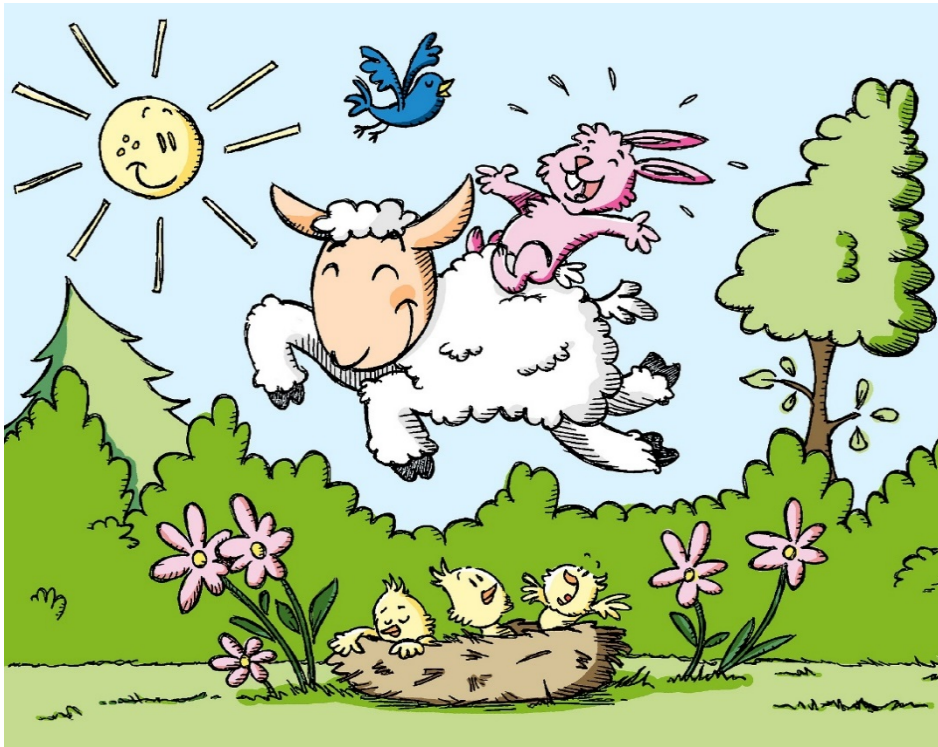
CRITERES D'EVALUATION

- Prononciation correcte en lisant des histoires et des poèmes avec des inflexions.
- Réalisation d'un minimum de 3 poèmes de nouvelles et / ou films.
- Réalisation de 3 tableaux pour chaque histoire / poème / film.
- Présentation des tableaux.

ACTIVITES D'ENRICHISSEMENT SUPPLEMENTAIRES

- Vous pouvez ajouter un autre dialecte que l'apprenant connaît, le cas échéant, et comparer le dialecte le plus proche de l'ASM.
- Vous pouvez demander à l'apprenant d'effectuer des opérations mathématiques plus avancées à l'aide des données des tableaux.

ANNEXE 1: EXEMPLE D'IMAGE ET DE QUESTIONS



:Exemples de questions

- ماذا ترى في الصورة؟
- لماذا الأرنب سعيد؟
- ماذا يفعل الخروف؟
- كم حيواناً في الصورة؟
- كم زهرة في الصورة؟

Source:

<https://pixabay.com/illustrations/spring-lamb-happy-outdoor-meadow-2920471/>

ANNEXE 2 : MODELE DE COMPARAISON

| مختلف Différent | متطابق Similaire | الكلمة باللهجة العامية Mot en dialecte | الكلمة باللغة العربية الفصحى Mot en ASM | الرقم No. |
|--------------------|---------------------|---|--|--------------|
|--------------------|---------------------|---|--|--------------|

EAA recevra des commentaires sur son projet pour amélioration, veuillez utiliser ce lien :

<https://forms.gle/LGAP9k17fMyJrKJN7>

| | | | | |
|---|---|-----------|------------------------------|---|
| | ✓ | كتاب | كتاب (Livre) | 1 |
| ✓ | | سيكل/عجلة | دراجة هوائية (Bicyclette) | 2 |
| ✓ | | طلع | صعد (Il est monté) | 3 |